

TRAVEL & SPA

M A G A Z I N E

#16 WINTER 2022/2023

€ 4,90 | WINTER ISSUE 22-23
YEAR 5 #16 - ITA/ENG
travelspa.it

ITALIAN
ENGLISH
.....
ITALIANO
INGLESE

ENCHANTING *Winter*
WELLNESS

ITALY • AUSTRIA • SWITZERLAND • FRANCE
BAHAMAS • DOMINICAN REPUBLIC • QATAR





Seed To Skin



DAL **Borgo** A **Palazzo**

Un brand di cosmesi green e all'avanguardia ci porta in due location luxury nel cuore della Toscana. A Borgo Santo Pietro e Palazzo Portinari Salviati l'eccellenza è di casa.

A green, cutting-edge cosmetics brand takes us to two luxury locations in the heart of Tuscany. At Borgo Santo Pietro and Palazzo Portinari Salviati, excellence is at home.

di Serena Roberti
foto di Giuseppe Rinaldi

SEED TO SKIN

La storia di Seed to Skin è quella di un brand beauty che in Toscana intreccia due destinazioni luxury. La prima, è nella campagna toscana ed è la culla, la casa natale di questo marchio beauty pluripremiato che abbina l'antica tradizione della fitocosmesi con la scienza molecolare avanzata. La seconda è una location storica nel cuore di Firenze dove Seed to Skin prende vita negli esclusivi trattamenti Spa. Ma partiamo dall'inizio.



The story of Seed to Skin is that of a beauty brand that intertwines two luxury destinations in Tuscany. The first is in the Tuscan countryside and is the cradle, the birthplace of this award-winning beauty brand that combines the ancient tradition of phytocosmetics with advanced molecular science. The second is a historic location in the heart of Florence where Seed to Skin comes to life in the exclusive Spa treatments. But let's start at the beginning.

BORGO SANTO PIETRO, UN MICROCOSMO LUXURY TRA FIRENZE E SIENA

BORGO SANTO PIETRO, A LUXURY MICROCOSM BETWEEN FLORENCE AND SIENA

Arrivare a Borgo Santo Pietro significa perdersi nel verde delle campagne toscane. Una serie di curve nel nulla e poi, il reveal: una luxury farm a cinque stelle strutturata come un piccolo borgo diffuso in una tenuta di 120 ettari. In tempi antichi, era luogo di rifugio per pellegrini bisognosi di cure. Oggi il relais si dedica ancora alla cura ma

Arriving at Borgo Santo Pietro means getting lost in the green Tuscan countryside. A series of bends in the middle of nowhere and then, the reveal: a five-star luxury farm structured as a small hamlet on a 120-hectare estate. In ancient times, it was a place of refuge for pilgrims in need of care. Today, the relais is still dedicated to the care but of body and soul, promoting a healthy holiday (and lifestyle) in close connection with nature. 'From the land to the plate' is the



Ogni suite di Borgo Santo Pietro ha uno stile unico con mobili fatti a mano, pezzi rari e tessuti preziosi

Each suite at Borgo Santo Pietro has a unique style, with handmade furniture, rare pieces and precious fabrics

di corpo e anima promuovendo uno stile di vacanza (e di vita) sano e in stretta connessione con la natura. “Dalla terra al piatto” è la filosofia alla base delle scelte di **Jeanette e Claus Thottrup**, i proprietari, una coppia di origini danesi che, nel pieno della carriera, ha deciso di cambiare vita. Originariamente il Borgo doveva essere la loro casa privata ma, anno dopo anno, ha preso forma il sogno di creare un relais ad altissimo livello che

fosse una sorta di microcosmo che produce tutto ciò di cui una fattoria biologica ha bisogno, dal cibo alla cura del corpo. Tutto proviene da lì: le uova fresche della colazione, le marmellate dei frutteti, il vino locale, i fiori da offrire agli ospiti... C'è perfino un negozietto di una bravissima fiorista che crea composizioni su misura. Ed ecco che nasce **Seed to Skin**, i cui ingredienti provengono dalla terra del

philosophy behind the choices of Jeanette and Claus Thottrup, the owners, a Danish-born couple who, at the height of their careers, decided to change their lives. Originally the Borgo was supposed to be their private home but, year after year, their dream of creating a relais at the highest level took shape, a sort of microcosm that produces everything an organic farm needs, from food to body care. Everything comes from there: the fresh eggs for breakfast, the jams from the orchards, the local wine, the flowers to offer guests... There is





Borgo Santo Pietro

Borgo e vengono poi lavorati nel laboratorio, anch'esso interno.

In fattoria, infatti, vengono coltivate tantissime piante come la lavanda, il rosmarino, la melissa, la calendula, il ginepro, la rosa canina, l'iperico, la menta piperita... Gli erboristi di Borgo Santo Pietro, poi, ne sfruttano le proprietà per dare vita a prodotti fitocosmetici che si basano sul concetto di filosofia rigenerativa.

even a small shop of a very talented florist who creates customised arrangements. And so Seed to Skin is born, whose ingredients come from the Borgo's land and are then processed in the workshop, which is also in-house. On the farm, in fact, many plants are cultivated, such as lavender, rosemary, lemon balm, calendula, juniper, dog rose, St. John's Wort, peppermint... The Borgo Santo Pietro herbalists then exploit their properties to create phytocosmetic products based on the concept of regenerative philosophy.



Come nasce un brand beauty indipendente di successo

Creare una linea beauty partendo, letteralmente, dai semi, non è impresa facile. Eppure in pochi anni Seed to Skin è riuscita a ricavarci una nicchia di mercato preziosa, abbracciando i bisogni di quel target che cerca la combo perfetta tra le potenti proprietà terapeutiche degli ingredienti naturali e l'efficacia comprovata della ricerca all'avanguardia in ambito molecolare. La tecnologia advanced molecular delivery system introdotta da

Seed to Skin permette infatti di attivare i processi di riparazione e rigenerazione cellulare, estraendo dalle sostanze nutritive e rivitalizzanti più efficaci le molecole con le dimensioni ideali per raggiungere anche gli strati più profondi della pelle. Il risultato? Una pelle perfettamente idratata, rimpolpata, giovane ma soprattutto sana e luminosa. Un approccio molto richiesto dalle Spa internazionali che sempre di più si affidano a Seed to Skin per proporre trattamenti esclusivi ai loro ospiti.

La linea beauty Seed to Skin parte letteralmente dal 'seme' piantato nel terreno per arrivare sulla pelle e soddisfarne i bisogni



Jeanette Thottrup è l'anima di Seed to Skin; per anni si è dedicata allo studio della medicina naturale e delle scoperte scientifiche per creare un brand che rigenera la pelle



How a successful independent beauty brand is born

Creating a beauty line literally from seeds is no easy feat. Yet in just a few years, Seed to Skin has succeeded in carving out a valuable market niche for itself, embracing the needs of that target group that seeks the perfect combo between the powerful therapeutic properties of natural ingredients and the proven efficacy of cutting-edge molecular research. The advanced molecular delivery system technology introduced

by Seed to Skin in fact enables the activation of cell repair and regeneration processes, extracting from the most effective nutrients and revitalising substances the molecules with the ideal size to reach even the deepest layers of the skin. The result? A perfectly moisturised, plumped, youthful but above all healthy and radiant skin. An approach in great demand by international Spas that increasingly rely on Seed to Skin to offer exclusive treatments to their guests.



La tecnologia advanced molecular delivery system introdotta da Seed to Skin permette di attivare i processi di riparazione e rigenerazione cellulare raggiungendo gli strati più profondi della pelle

The advanced molecular delivery system technology introduced by Seed to Skin allows it to activate cellular repair and regeneration processes by reaching the deepest layers of the skin

Palazzo Portinari Salviati fu la casa di Beatrice Portinari, meglio conosciuta come la 'Beatrice' di Dante, la sua musa ispiratrice.

Palazzo Portinari Salviati was the home of Beatrice Portinari, better known as Dante's 'Beatrice,' his inspirational muse



Palazzo Portinari

Dalla campagna, il viaggio con Seed to Skin ci porta nel cuore di Firenze e, precisamente, in una residenza d'epoca che ha appena subito un incredibile processo di restauro. Quello che non tutti sanno è che questa dimora rinascimentale del '400 fu la casa di **Beatrice Portinari**, meglio conosciuta come la 'Beatrice' di **Dante**, la sua musa ispiratrice. Anzi, si dice che un Dante

From the countryside, the journey with Seed to Skin takes us to the heart of Florence and, specifically, to a period residence that has just undergone an incredible restoration process.

What not everyone knows is that this 15th century Renaissance residence was the home of Beatrice Portinari, better known as Dante's 'Beatrice', his inspirational muse. Indeed, it is said that a young Dante saw her there for the first time.

PALAZZO PORTINARI SALVIATI, UNA SPA IN UNA LOCATION 'DANTESCA'

PALAZZO PORTINARI SALVIATI, A SPA IN A 'DANTEAN' SETTING

ragazzino la vide proprio lì, per la prima volta. Nella storia, fu anche dimora di **Cosimo I de' Medici**, Granduca di Toscana. Oggi, dopo lunghi lavori conservativi, il Palazzo è stato riaperto al pubblico con le sue immense camere dedicate ai grandi personaggi che ne hanno fatto la storia, oltre che appartamenti con affaccio sul maestoso Duomo e la celeberrima cupola del Brunelleschi. Al suo interno, si possono ammirare una serie di opere

In history, it was also the home of Cosimo de' Medici, Grand Duke of Tuscany. Today, after extensive conservation work, the Palace has been reopened to the public with its immense rooms dedicated to the great personalities who made its history, as well as flats overlooking the majestic Duomo and Brunelleschi's famous dome. Inside, you can admire a number of artistic works of the period and original pieces such as the ancient



Le suite del Palazzo sono situate nei saloni al piano nobile della residenza d'epoca per dormire nel Rinascimento toscano tra soffitti a cassettoni in legno del 1400, affreschi del 1700, camini monumentali e sedute storiche in pietra serena.

The palace suites are located in the halls on the main floor of the period residence to sleep in the Tuscan Renaissance amid 1400s wooden coffered ceilings, 1700s frescoes, monumental fireplaces and historic pietra serena seating.



Ogni suite ha un nome storico legato al Palazzo: Dante Alighieri, Beatrice Portinari, Francesco I De' Medici, tutte arredate con pezzi unici



Palazzo Portinari Salviati si trova nel cuore di Firenze, una posizione strategica per viaggi di piacere e di affari



artistiche dell'epoca e pezzi originali come le antiche vetrate di alcune camere. La nostra era la Dante e aveva un magnifico soffitto a cassettoni in legno decorato nella metà del 1400 e un camino monumentale con, accanto, il busto del poeta. Il ristorante stellato Chic Nonna guidato dallo Chef Vito Mollica è un altro dei fiori all'occhiello del Palazzo, un tributo alla tradizione contadina condito con un uso sapiente dei prodotti della terra, semplici e stagionali.

stained-glass windows of some rooms. Ours was the Dante and had a magnificent wooden coffered ceiling decorated in the mid-1500s and a monumental fireplace with a bust of the poet next to it. The Chic Nonna Michelin-starred restaurant led by Chef Vito Mollica is another of the jewels in the Palazzo's crown, a tribute to country traditions seasoned with a skilful use of the earth's simple, seasonal produce.

Palazzo Portinari Salviati is located in the heart of Florence, a strategic location for leisure and business travel





Firenze

VITA NOVA SPA

500 mq in *centro* a Firenze

La Spa di Palazzo Portinari sta diventando the place to be a Firenze per chi è alla ricerca di un rifugio di benessere a portata di città. Costruita negli antichi sotterranei del Palazzo,

ruota intorno a una filosofia wellness olistica in un balance tra forma fisica e armonia interiore. Ad accogliere gli ospiti, una piscina riscaldata 34° con ozono con idromassaggio, sauna finlandese, bagno turco, zona fitness e un'area

relax con lussuose chaise longue, oltre alle tre sale per i trattamenti e i rituali di bellezza. Sono proprio i trattamenti a essere i più gettonati, tutti firmati Seed to Skin. Per Palazzo Portinari Salvati il brand di cosmesi ha creato una serie di



PROVATO DA
TRAVEL&SPA
MAGAZINE
BEST SPA
AWARD

La Spa di Palazzo Portinari Salvati costruita nei sotterranei ruota intorno a una visione di benessere olistico per la persona.

Palazzo Portinari Salvati's spa built in the basement revolves around a vision of holistic wellness for the individual.

Vita Nova Spa, 500 square metres in the centre of Florence

The Spa at Palazzo Portinari is becoming the place to be in Florence for those in search of a wellness retreat within city reach. Built in the ancient basement of the Palazzo, it revolves around a holistic wellness philosophy in a balance between physical fitness and inner harmony. Guests are welcomed by a 34° ozone-beated pool with hydromassage, Finnish sauna, Turkish bath, fitness area and a relaxation area with luxurious chaise lounges, as well as three rooms for treatments and beauty rituals. It is precisely

the treatments that are the most popular, all by Seed to Skin. For Palazzo Portinari Salviati, the cosmetics brand has created a series of exclusive protocols designed according to skin type. We tried *The Indulgence*, a true pampering: a facial ritual that refines the skin's texture and reduces the appearance of wrinkles thanks to a highly nourishing and moisturising honey mask that reactivates tired and stressed skin. To complete the treatment, a relaxing facial massage with highly antioxidant rose seed oil gives the skin an incredible glow.

La Spa offre numerosi trattamenti esclusivi in combo con il brand Seed to Skin. Obiettivo: rigenerarsi!

The spa offers many exclusive treatments in combo with the Seed to Skin brand. The goal: to regenerate!



Vita Nova SPA

protocolli esclusivi studiati in base al tipo di pelle. Noi abbiamo provato *The Indulgence*, una vera e propria coccola: un rituale viso che affina la grana della pelle e riduce l'aspetto delle rughe grazie a una maschera al miele altamente nutritiva

e idratante che riattiva la pelle stanca e stressata. A completare il trattamento, un massaggio viso rilassante con olio di semi di rosa fortemente antiossidante che regala un'incredibile luminosità alla pelle. **T&S**